

像什么就叫什么： ——有趣的植物傣名

段其武
许再富



皱果蛇莓



木瓜榕



金刚纂

■ 傣族有自己的文字，部分植物名记载在手抄的医药书、贝叶经和民间诗歌等著作中，但大多数以世代言传身教的方式流传。如果你问当地人：你们如何认识植物和给它们命名？他们通常会说：“它们像什么就叫什么。”这样的回答，是不是让人有点儿丈二和尚摸不着头脑？您明白其中的缘由吗？

云南被称为“植物王国”，地处滇南的西双版纳是我国傣族的主要聚居地，有傣族人口 30 多万。该地的土地面积虽然只占我国国土面积的 1/500，却分布有约 5000 种高等植物，占全国植物种类的 1/6，被誉为“植物王国”中的“皇冠”。

人类在漫长的历史进程中，积累了丰富的认知和利用植物的知识与经验，并一代代流传下来，一部分已被人们普遍知晓和广泛应用，但有相当部分的经验尚未整理和研究，也无正式文字记载，而是反映在各民族的日常生活和传统习俗中，成为一种独特的文化形式。傣族的民族植物文化亦是如此。

傣族有自己的文字，部分植物名记载在手抄的医药书、贝叶经和民间诗歌等著作中，但大多数在时代的言传身教中流传。在为研究民族植物文化而进行的民间探访中，每当我们问当地人：你们如何认识植物和给它们命名？他们便会说：“它们像什么就叫什

么。”这样的回答常常让我们丈二和尚摸不着头脑。

经过访问众多傣族学者、宗教人士、傣医及认识较多植物的老人，并分析上千种植物的傣名后，我们才恍然大悟：傣族是善于比喻和充满想象力的民族，他们对植物的认知和命名，妙就妙在这个“像”字。他们善于比较，善于异中求同，先把植物分为“宏低腾”（为傣语发音的汉译，意为野生植物）和“宏布边”（栽培植物）两大类；然后根据植物的生活类型，进一步划分为“埋”（树木）、“芽”（草本）、“嘿”（藤本）和“蛮”（块根、鳞茎）等几类；再根据经济用途，把植物划分为“帕”（菜蔬）、“雅”（药物）、“罗”（花卉）、“毫”（谷物）等几类。此外，他们也采用“同中分异”的科学方法，按照植物的形态特征、经济用途、生境产地和故事传说等给上千种植物命名，名字不仅形象生动，而且极易识别，令人印象深刻。

我们从收集到的 1000 多种植物傣名中，撷取一



长叶排钱草



肾茶



小米辣



无瓣枣



木鳖子

些“像什么就叫什么”的有趣植物名,与读者分享。

以动物或动物器官命名的植物

木瓜榕(*Ficus auriculata*)傣名音译:锅埋仗呼,意为“象耳树”,其名是指此植物(锅埋)的叶片大,而形状如大象的耳朵(呼仗)。有的也叫“锅麻哇”,指此树木(锅)的果子(麻)形状如野牛(哇)胆,意为“野牛胆树”。由于名字中“麻”的发音与“不”相似,所以有的傣族人认为,此名是由于大家对非常熟悉的名字“锅埋仗呼”叫得太多了,便不耐烦地称它为“不哇”,意为“不用说了”。

千张纸(*Oroxylum indicum*)傣名音译:锅林仗,意为“象舌树”,指此树(锅)所结的果子大而扁长,状如大象(仗)的舌头(林);也有叫“锅林嘎”,指此树(锅)所结的果子状如老鸦(嘎)的舌头(林),意为“鸦舌树”。

金毛狗(*Cibotium barometz*)傣名音译:故蛮火,意为“牛毛蕨”。其名指该蕨类植物(故)的根茎(蛮)披金黄色绒毛,如黄牛(火)毛,其含意与该植物的中文名相似。

金刚纂(*Euphorbia antiquorum*)傣名音译:锅克吗

林,意为“狗舌草”,指此植物(锅)的茎秆有刺(克),叶片状如狗(吗)的舌头(林)。也有叫“锅克杆转”,指此植物(锅)的茎秆有刺(克),叶片状如勺子(杆转),意为“勺子草”。

无瓣枣(*Zizyphus apetala*)傣名音译:嘿烈喵,意为“猫爪藤”,因为此藤本植物(嘿)茎秆上的刺状如猫爪(烈喵)。

肾茶(*Clerodendranthus spicatus*)傣名音译:芽努喵,意为“猫须草”。指此草本植物(芽)花朵的花丝,形状如猫(喵)的胡须(努),与该植物的中文名“猫须草”相同。

皱果蛇莓(*Duchesnea chrysantha*)傣名音译:芽答奴,意为“鼠眼草”,指此草本植物(芽)所结的果子像老鼠的眼睛(答奴)。

小米辣(*Capsicum frutescens*)傣名音译:麻撒其奴,意为“鼠粪椒”。指这种植物的果子(麻)味辣(撒),细小,状如老鼠(奴)的粪便(其)。

木鳖子(*Momordica cochinchinensis*)傣名音译:麻其嘎,意为“鸦粪果”。指此植物的种子(麻)黑色,状如老鸦(嘎)的粪便(其)。

长叶排钱草(*Phylledium longipes*)傣名音译:罗

里龙,意为“大藏花草”,指此种植物的花(罗)被成排的苞叶包(里)起来,而植株较大(龙)。又名“芽更拎”,指此草本植物(芽)的苞片排列如穿山甲(拎)的鳞片(更),意为“鳞甲草”。

鬼针草(*Bidens pilosa*)傣名音译:芽景补,意为“蟹脚草”,指此草本植物(芽)的瘦果线形,略扁,具四棱,顶部具有多毛的硬刺,状如螃蟹的脚钳(景补);也有叫“芽柯”,指此植物(芽)的瘦果具硬尖刺,状如人们为捕捉野兽而埋在地下的称为“柯”的竹签,意为“竹签草”。

南峽滇竹(*Gigantochloaparviflora*)傣名音译:埋波答亮,指此种龙竹(埋波)竹节上的芽苞红色(亮),如眼睛(答)一样。

以日常生活用品命名的植物

望天树(*Parashorea chinensis*)傣名音译:埋杆转,意为“雨伞树”。指此树木(埋)树干笔直高大,树冠开展,状如雨伞(杆转)。

长豇豆(*Vigna sesquipedalis*)傣名音译:托赛舌,

意为“衣带豆”。指此豆类植物(托)的果荚细长,状如妇女老式衣服(舌)上的两条衣带(赛)。有两个品种:一是“托赛舍豪”,其果荚为白色(豪);二是“托赛舍朗”,其果荚为紫色(朗)。

树眼莲(*Dischidia chinensis*)傣名音译:芽咩布,意为“纽扣草”。指此草本植物(芽)的叶片小、肉质、圆形,状如纽扣(咩布)。

大叶仙茅(*Curculigo capitulate*)傣名音译:依窝帕借,意为“猴子背巾”。指此种草本植物的叶片长、大,又褶皱,傣族认为它是母猴(依窝)背小猴子的背巾(帕借)。

鱼尾葵(*Caryota ochlandra*)傣名音译:锅卒,意为“引火树”。指这种棕榈植物(锅)的茎与叶柄披白色的绒毛,收集晒干后用做引火的材料(卒)。

按茎、叶、花的特性命名的植物

山魔芋(*Amorphophallus paconiiifolium*)傣名音译:锅恩倒悟,意为“蛇纹拐杖草”。指此植物(锅)的叶柄长,形状如拐杖(恩倒),并具如蛇(悟)皮一样的



鬼针草



大叶仙茅



肿柄菊



望天树



花秆黄竹



圆叶西番莲



南峽滇竹

花纹。

花秆黄竹(*Dendrocalamus membranaceus*)傣名音译:埋尚赖,意为“花秆竹”。指这种黄竹(埋尚)的竹秆具有花纹(赖)。

黄瓜(*Cucumis sativus*)傣名音译:麻滇常,意为“爬架瓜”。指栽培此瓜果(麻滇)需要为它搭竹木杆(常)供其攀爬。

三叶橡胶(*Hevea brasiliensis*)傣名音译:锅埋央,意为“白浆树”。指此树木(锅埋)的树皮经刈(音:yi,割草或谷类)伤后会淌出白色的胶乳(央)。

圆叶西番莲(*Passiflora henryi*)傣名音译:芽媪坝。此植物虽是藤本植物,但因植株小而用草本(芽)命名。“媪”意为妇女,“坝”意为用刀刈,即这植物的叶片成半截叶。汉语中也称这种植物为“半截观音”,其义异曲同工。

含羞草(*Mimosa pudica*)傣名音译:芽呆约,意为“昏睡草”。指此草本植物(芽)的叶柄和叶片在傍晚时或被触动后会合拢下垂,傣族人认为它们是昏睡、休克(呆约)了。

翅果决明(*Casipourea tora*)傣名音译:芽拉闷龙,意为“瞌睡草”。此种植物应是大(龙)灌木,但傣族称它为草本植物(芽),它的羽状叶在傍晚时会合拢,傣语意为它们在打瞌睡(拉闷)。

肿柄菊(*Tithonia diversifolia*)傣名音译:扎罗晚歪,意为“假向日葵”。指此植物的头状花序(罗)是随太阳而转动(晚歪)的,很像(扎)向日葵(罗晚歪)。

按花、果实颜色命名的植物

鼓槌石斛(*Dendrobium chrysotoxum*)傣名音译:罗漫亥,意为“蛋黄花”。指此兰花植物的花朵(罗)颜色金黄,如蛋黄(漫亥)。

嘉兰(*Gloriosa superba*)傣名音译:嘿罗赖,意为“彩色花”。指此植物(嘿)的花朵(罗)具红、黄、绿等多种色彩(赖)相间。

金凤花(*Caesalpinia pulcherrima*)傣名音译:罗尚坡,意为“干花树”。指此植物的花(罗)干了也不会变色(尚坡),常用于赎(音:dǎn,中国傣语称用物品奉献佛)佛的插花。



◀ 树眼莲

▲ 金凤花

嘉兰



黄姜花



木芙蓉



鼓槌石斛

福建莲座蕨的野外新发现

刘良源^① 赖树华^② 刘平^③ 吴杰^④ 王燕良^②

■ 2013年9月27日,作者在江西分宜大岗山发现了福建莲座蕨。据资料记载,这里是近80年来第一次发现的该种呈块状分布的区域,着实令人称奇。经过与现有资料的对比、查证,作者发现了福建莲座蕨与前人描述有些不同之处,遂成此文,希望与读者共同探讨。

2013年9月27日,我们作为“鄱阳湖流域生态环境保护研究”课题组成员来到了江西分宜大岗山国家级森林生态站进行科学考察。该生态站是由中国科学院蒋有绪院士于1984年创建的。在《中国森林生态系统结构与功能规律及监测网络的研究》的样地内,我们偶然发现了江西省保护物种福建莲座蕨。其长势良好,蕨冠呈墨绿色,与旁边其他呈浅黄绿色蕨类植

物显然不同,而且呈块状分布。据史料记载,这是近80年来第一次发现其呈块状分布的区域,着实令人称奇。

福建莲座蕨(*Angiopteris fokiensis*),又名福建观音座莲、马蹄蕨或山猪肝,系莲座蕨科莲座蕨属植物。该科植物有3属200余种,分布于全球热带和亚热带地区。中国有3属70余种,江西产1属2种。据《中国高等植物图鉴》记

载,福建莲座蕨主要分布于湖北、湖南、贵州、广西、广东及福建等地。据《江西植物志》记载,其产于井冈山、于都、崇义、安远和寻乌。分宜大岗山属于江西的武功山脉,据目前资料,前人尚未记载福建莲座蕨在此地的分布。

生物学特性

福建莲座蕨株高1米左右(有资料记载高2~3米),根状茎头

木芙蓉(*Hibiscus mutabilis*)傣名音译:罗埋三掩(或飘),意为“三色花”。指这种植物花朵(罗)的颜色在一日的三个时间段(三掩或三飘)由白变粉红,再变大红。在民俗中,傣族常把在热恋中变了心的姑娘,贬称为“三色花”。

黄姜花(*Hedychium chrysoleucum*)傣名音译:罗逮哼,意为“黄姜花”。这种植物是傣族情歌经常吟唱的。指此植物的花(罗)向日开(逮)放,淡黄色(哼),与中文名相同。

木奶果(*Baccaurea ramiflora*)傣名音译:锅麻菲,意为“红果子树”。指此植物(锅)的果子(麻)紫红色如火(菲)。

从古到今,傣族人们的日常生活、医药卫生、生产活动、文学艺术和宗教信仰等都与当地热带森林及其中多种多样的植物建立了密切的关系。形象、有趣和实用的植物傣名反映了傣族先人对植物观察的细致入微,后人也能根据植物的傣名识别村寨栽培的和附近山地的多种植物,甚至能从名字中获得植物的分布、生态环境、形态特征以及经济用途等多种信息。所以,“像什么就叫什么”的植物命名方法是傣族森林—植物文化的一个重要组成部分,也是人类自然与文化遗产中的一颗璀璨明珠。

(作者单位:中国科学院西双版纳热带植物园)